

Hausa (هَوُس)

Ayyukan gabatarwar

Alamar gicciye

Da sunan Uba, da na ɗa, da Ruhu
Mai Tsarki.

Amin

Gaisuwa

Alherin Ubangijinmu Yesu Kristi, da
kaunar Allah, da tarayya na Ruhu
Mai Tsarki kasance tare da ku
duka.

Kuma tare da ruhun ku.

Dokar Allah

"Yan'uwa mata), bari mu amince
da zunubanmu, Don haka shirya
kanmu don yin murnar alfarma.

Na furta wa Allah Maɗaukaki Kuma
a gare ku, 'yan uwana, cewa na yi
zunubi sosai, A cikin tunanina da
maganata, a cikin abin da na yi
kuma a cikin abin da na gaza yi, ta
hanyar laifina, ta hanyar laifina, ta
hanyar azāba mafi girman kai.

Don haka na yi albarka da Mary
Virgin, Duk mala'iku da tsarkaka,
Kuma kai, 'yan uwana maza da
mata, Aikin Ubangiji Allahnmu ne
ga Ubangiji Allahnmu.

Allah Ta'ala Ya yi mana rahama, Ka
gafarta mana zunubanmu, Ku zo
mana da rai madawwami.

Amin

Kyrie

Norwegian (Norsk)

Innledende ritualer

Korsets tegn

I Faderens navn og Sønnen og Den
Hellige Ånd.

Amen

Hilsen

Vår Herre Jesus Kristi nåde, og
Guds kjærlighet, og den hellige
ånds nattverd Vær med dere alle.

Og med din ånd.

Penitential Act

Brødre (brødre og søstre), la oss
anerkjenne våre synder, Og
forbered oss på å feire de hellige
mysteriene.

Jeg tilstår den allmektige Gud Og
til deg, mine brødre og søstre, at
jeg har syndet sterkt, i mine
tanker og med mine ord, I det jeg
har gjort og i det jeg ikke har gjort,
Gjennom min feil, Gjennom min
feil, gjennom min mest alvorlige
feil; Derfor spør jeg velsignet Mary
stadig virgin, Alle englene og
hellige, Og du, mine brødre og
søstre, å be for meg til Herren vår
Gud.

Måtte den allmektige Gud være
barmhjertig med oss, Tilgi oss
våre synder, og bringe oss til evig
liv.

Amen

Kyrie

Hausa (هَوُس)

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Almasihu, yi wa jinkai.

Almasihu, yi wa jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Gloria

Daukaka ga Allah da Madaukaki,
Kuma a duniya zaman lafiya ga
mutane na gari zai so. Muna
yabonka, Mun albarkace ku, Muna
kauna ku, Muna daukaka ku, Mun
gode muku saboda girman
ɗaukaka, Ubangiji Allah, Sarki na
sama, Ya Allah, mahaifin
Maɗaukaki. Ubangiji Yesu Kristi,
jingina makaɗai, Ya Ubangiji Allah,
Lamban Rago'in Allah dan uba, Ka
dauke zunuban duniya, Ka yi
mana rahama. Ka dauke zunuban
duniya, Karɓi addu'armu; Kuna
zaune a hannun dama na Uba, yi
mana rahama. Kai kaɗai ne Mai
Tsarki, Kai kaɗai ne Ubangiji, Kai
kaɗai ne mafi ɗaukaka, Yesu Kristi,
tare da Ruhu Mai Tsarki, a cikin
ɗaukakar Allah Uba. Amin.

Tara

Bari mu yi addu'a.

Amin.

Liturgy na kalmar

Karatun farko

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Zabura maryanci

Karatun na biyu

Norwegian (Norsk)

Herre vis nåde.

Herre vis nåde.

Kristus, forbarm deg.

Kristus, forbarm deg.

Herre vis nåde.

Herre vis nåde.

Gloria

Ære være Gud i det høyeste, og
fred på jorden til mennesker av
god vilje. Vi roser deg, vi velsigner
deg, vi elsker deg, vi ærer deg, vi
takker deg for din store ære, Herre
Gud, himmelske konge, Å Gud,
allmektige Far. Herre Jesus Kristus,
enbårne Sønn, Herre Gud, Guds
Lam, Faderens Sønn, du tar bort
verdens synder, forbarm deg over
oss; du tar bort verdens synder,
motta vår bønn; du sitter ved
Faderens høyre hånd, forbarm deg
over oss. For du alene er den
Hellige, du alene er Herren, du
alene er den Høyeste, Jesus
Kristus, med Den Hellige Ånd, i
Guds Faders herlighet. Amen.

Samle inn

La oss be.

Amen.

Liturgi av ordet

Først lesing

Herrens ord.

Takket være Gud.

Responsialsalme

Andre lesing

Hausa (هَوُس)

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Linjila

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

**Karatu daga Bishara mai tsarki
bisa ga N.**

Daukaka kai ga kai, ya Ubangiji

Bisharar Ubangiji.

Godiya gare ku, Ubangiji Yesu
Kristi.

Kwarewar bangaskiya

Na yi imani da Allah ɗaya, Uban
Sarki, mai yin sama da kasa, na
dukkana abubuwa masu bayyane
da ganuwa. Na yi imani da
Ubangijin Yesu Kristi, Soydar, ɗan
Allah kaɗai. Haihuwar Uba kafin
kowane zamani. Allah daga Allah,
Haske daga haske, Allah na
gaskiya daga Allah na gaskiya, Bai
yi farin ciki da Uba. Ta wurinsa aka
yi kowane abu. Domin mu maza
da ceton mu ya sauko daga Sama,
Kuma ta wurin Ruhu Mai Tsarki ya
zama cikin haɗarin budurwa
Maryamu, kuma ya zama mutum.
Saboda mu an gicciye shi a
Karkashin Pontius Bilatus, An
binne shi da mutuwa, aka binne
shi, kuma ya sake tashi a rana ta
uku daidai da Littattafai. Ya hau
zuwa sama kuma yana zaune a
hannun dama na Uba. Zai sake
dawowa da ɗaukaka Don yin
hukunci da rayuwa da matattu
Mulkinsa kuma ba zai kare ba. Na

Norwegian (Norsk)

Herrens ord.

Takket være Gud.

Evangelium

Herren være med deg.

Og med din ånd.

**En lesning fra det hellige
evangelium ifølge N.**

Ære være deg, Herre

Herrens evangelium.

Pris til deg, Herre Jesus Kristus.

Troens yrke

Jeg tror på én Gud, den allmektige
far, skaper av himmel og jord, av
alle ting synlige og usynlige. Jeg
tror på én Herre Jesus Kristus,
Guds enbårne sønn, født av
Faderen før alle tider. Gud fra Gud,
Lys fra lys, sann Gud fra sann Gud,
født, ikke skapt, i samsvar med
Faderen; ved ham ble alle ting til.
For oss mennesker og for vår
frelse kom han ned fra himmelen,
og ved Den Hellige Ånd ble
inkarnert av Jomfru Maria, og ble
menneske. For vår skyld ble han
korsfestet under Pontius Pilatus,
han led døden og ble begravet, og
stod opp igjen den tredje dagen i
samsvar med Skriften. Han steg
opp til himmelen og sitter ved
Faderens høyre hånd. Han vil
komme igjen i herlighet å dømme
levende og døde og hans rike skal
ingen ende ha. Jeg tror på Den
Hellige Ånd, Herren, livgiveren,
som går ut fra Faderen og Sønnen,

Hausa (هَوُس)

yi imani da Ruhu Mai Tsarki,
Ubangiji, Mai ba da rai, wanda ya
karba daga wurin Uba da Sona,
wanda tare da Uba da
Sonangidasa aka yi wa'a, an
girmama, wanda ya fad̄i ta
hannun annabawa. Na yi imani da
daya, mai tsarki, Katolika da cocin
da aka yima. Na furta yin baftisma
domin gafarar zunubai Kuma ina
fatan tashin matattu Kuma
rayuwar duniya ta zo. Amin.

Hauwa

Sallah Alah

Muna rokon Ubangiji.

Ya Ubangiji, ka ji addu'arka.

Liturgy na Eucharist

Bayarwa

Yabo ya tabbata ga Allah har
abada.

**Ka yi addu'a, 'yan'uwa,' yan'uwa,
cewa hadayar da naku Zai yiwu a
yarda da Allah, Mahaifin
Madaukaki.**

Da fatan Ubangiji yarda da
hadayar a hannunka Gama yabo
da ɗaukakarsa, Don kyakkyawan
da kyau da duk masu tsattsarkan
coci nasa.

Amin.

Addu'ar Eucharim

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

Ka ɗaga zuciyarka.

Mun kai su ga Ubangiji.

Norwegian (Norsk)

som sammen med Faderen og
Sønnen er tilbedt og herliggjort,
som har talt gjennom profetene.
Jeg tror på én, hellig, katolsk og
apostolisk kirke. Jeg bekjenner én
dåp til syndenes forlatelse og jeg
ser frem til de dødes oppstandelse
og livet til den kommende verden.
Amen.

Homily

Universell bønn

Vi ber til Herren.

Herre, hør vår bønn.

Liturgi av eukaristien

Offertorium

Velsignet være Gud for alltid.

**Be, brødre (brødre og søstre), at
mitt offer og ditt kan være
akseptabel for Gud, den
allmektige far.**

Måtte Herren ta imot offeret fra
dine hender til pris og ære for
hans navn, til vårt beste og det
gode for hele hans hellige kirke.

Amen.

Eukaristisk bønn

Herren være med deg.

Og med din ånd.

Løft opp hjertene deres.

Vi løfter dem opp til Herren.

La oss takke Herren vår Gud.

Hausa (هَوُس)

**Bari mu yi godiya ga Ubangiji
Allahnmu.**

Yana da gaskiya kuma kawai.
Mai Tsarki na tsarkaka, Ubangiji
Allah Mai Runduna. Sama da kasa
cike da daukakarka. Hosanna a
cikin mafi girma. Albarka ta
tabbata ga wanda ya zo da sunan
Ubangiji. Hosanna a cikin mafi
girma.

Asirin bangaskiya.

Mun yi shelar mutuwarku, Ya
Ubangiji, kuma ya ce tashin
kiyama har sai kun sake zuwa. Ko:
Idan muka ci wannan gurasar da
sha a kokon, Mun yi shelar
mutuwarku, Ya Ubangiji, har sai
kun sake zuwa. Ko: Ka cece mu,
Mai Ceton duniya, Domin ta
hanyar gicciyenku da tashinku Ka
sa mu kyauta.

Amin.

Tarayya

**A umurnin Mai Ceto kuma an
kirkira ta hanyar koyarwar Allah,
muna da yardar cewa:**

Mahaifinmu, wanda yake a cikin
sama, Tsarkin sunanka. Mulkinka
ya zo, Za a yi nufinka A duniya
kamar yadda yake a sama. Ka ba
mu abincinmu na yau da kullun,
Ka gafarta mana laifofinmu, Kamar
yadda muka yafe wa waƙanda
suka yi karya a kanmu; kuma kai
mu ba zuwa fitina ba, Amma ka
cece mu daga mugunta.

**Ka fanshe mu, ya Ubangiji, muna
rokonmu, daga kowane irin**

Norwegian (Norsk)

Det er rett og rettferdig.
Hellig, hellig, hellig Herre,
hærskarenes Gud. Himmel og jord
er fulle av din herlighet. Hosianna
i det høyeste. Velsignet er han
som kommer i Herrens navn.
Hosianna i det høyeste.

Troens mysterium.

Vi forkynner din død, Herre, og
bekjenne din oppstandelse til du
kommer igjen. Eller: Når vi spiser
dette brødet og drikker denne
koppen, vi forkynner din død,
Herre, til du kommer igjen. Eller:
Redd oss, verdens frelser, for ved
ditt kors og oppstandelse du har
satt oss fri.

Amen.

Nattverdsrite

**På Frelserens befaling og dannet
av guddommelig lære, våger vi å
si:**

Vår far som er i himmelen, helliget
bli ditt navn; komme ditt rike, din
vilje skje på jorden slik den er i
himmelen. Gi oss i dag vårt
daglige brød, og tilgi oss våre
overtredelser, som vi tilgir dem
som overtrer oss; og led oss ikke
inn i fristelse, men fri oss fra det
onde.

**Befri oss, Herre, fra all ondskap, gi
nådig fred i våre dager, at ved**

Hausa (هَوُس)

mugunta, Taimakon da alheri ya ba da salama a zamaninmu, cewa, da taimakon rahama, Muna iya kasancewa koyaushe daga zunubi amintaccen daga duk bakin ciki, Kamar yadda muke jiran fata mai albarka Zuwan mu mai cetonmu, Yesu Kristi.

Domin mulkin, Ikon da daukaka naku ne yanzu har abada.

Ubangiji Yesu Kristi, wanda ya ce wa manzanninku: Salama na bar ka, salama na ba ka, Kalli zunubanmu, Amma a kan bangaskiyar cocinku, kuma da alheri yana ba da zaman lafiya da hadin kai daidai da nufinku.

Wadanda suka rayu, suka yi mulki har abada abadin.

Amin.

Salamar Ubangiji ta kasance tare da ku koyaushe.

Kuma tare da ruhun ku.

Bari mu ba da juna alamar zaman lafiya.

Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. yi mana rahama. Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. yi mana rahama. Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. Ka yi mana zaman lafiya.

Dubi thean Rago na Allah, Dubi wanda ya dauke zunubin duniya. Albarka tā tabbata ga waɗanda ake kira ga abincin zamanin ɗan rago.

Norwegian (Norsk)

hjelp av din nåde, vi kan alltid være fri fra synd og trygt fra all nød, mens vi venter på det velsignede håpet og vår Frelser Jesu Kristi komme.

For riket, kraften og herligheten er din nå og for alltid.

Herre Jesus Kristus, som sa til dine apostler: Fred jeg forlater deg, min fred gir jeg deg, se ikke på våre synder, men på troen til din kirke, og gi henne nådig fred og enhet i samsvar med din vilje. Som lever og regjerer i all evighet.

Amen.

Herrens fred være med deg alltid.

Og med din ånd.

La oss tilby hverandre fredens tegn.

Guds lam, du tar bort verdens synder, forbarm deg over oss. Guds lam, du tar bort verdens synder, forbarm deg over oss. Guds lam, du tar bort verdens synder, gi oss fred.

Se Guds lam, se ham som tar bort verdens synder. Salige er de som er kalt til Lammets måltid.

Hausa (هَوُس)

Ya Ubangiji, Ban cancanta ba cewa
ya kamata ka shiga karkashin rufin
na, Amma kawai fadi kalmar da
raina za ta warke.

Jiki (jini) na Kristi.

Amin.

Bari mu yi addu'a.

Amin.

Kammalawa Ayyuka

Albarka

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

Allah Ta'ala Ya albarkace ku, Uba,
da Sona, da Ruhun Mai Tsarki.

Amin.

Korar

Tafi zuwa, taro ya kare. Ko kuma:
je ka shelanta bisharar Ubangiji.
Ko kuma: tafi lafiya, ku girmama
Ubangiji ta rayuwar ku. Ko: tafi
lafiya.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Norwegian (Norsk)

Herre, jeg er ikke verdig at du skal
gå inn under taket mitt, men bare
si ordet og min sjel skal bli
helbredet.

Kristi legeme (blod).

Amen.

La oss be.

Amen.

Avsluttende ritualer

Velsignelse

Herren være med deg.

Og med din ånd.

Måtte den allmektige Gud velsigne
deg, Faderen og Sønnen og Den
Hellige Ånd.

Amen.

Avskjedigelse

Gå videre, messen er avsluttet.

Eller: Gå og forkynn Herrens
evangelium. Eller: Gå i fred og ære
Herren ved ditt liv. Eller: Gå i fred.

Takket være Gud.